

Bekenntnis der Verfehlungen. Gebet der LöWiJi´M

וביום	עשרים וארבעה	לחדש	הזה	נאספּו	בני־	ישראל	בצום
UBhöJÖ´M» und im ‚Tag‘	ÄSsRi´M» „zwanzig“	WöÄRBaÄ´H» und ‚vier‘ e:24	LaCho´DäSch» zu der ‚Neuung‘	NäÄSPHÜ´» „wurden versammelt sie“	BhöNeJ-» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	BöZO´M» im ‚Fasten‘ -
יָם וְיוֹם pk.pp pk.cj	עֶשְׂרִים car.mfp	אַרְבַּע car.ms	לְחֹדֶשׁ ms.pk.pp+pk.at	אֶסְפּוּ ni.pe.3p	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	צוֹם ms.pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Ada´M wäts

ובשקים	ואדמה	עליהם
UBhöSöQI´M» und in ‚Säcken‘	WaÄDaMa´H» und ‚ADaMa´H* ü:Gerötete 2	ÄLeHä´M» auf ‚ihnen‘
שָׁק וְשָׁק mp.pk.pp pk.cj	אֲדָמָה fs.pk.cj	עַל הֶם sf.3mp.pk.pp

ויבדלו	זרע	ישראל	מפל	בני	נכר	ונעמדו	וניתדו
WajjiBaDöLU´» und „sie wurden geschieden“	Sä´Ra´» „Same des“	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	MiKo´L» von „allen“	BöNeJ-» „Söhnen der“ ~Verstehenden der	NeKhä´R» „Auswärtigkeit“ ~Abgeschnittenheit	WajjaÄMDU´» und „sie standen“	WajjiTWaDU´» und „sie bekannten sich“ und sie bedankten sich
בָּדַל ni.wft.3mp.pk.cj	זֶרַע ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	מִן כָּל ms.[cs].pk.pp	בְּנֵי mp.cs	נֹכְרִים ms	עָמְדוּ ka.wft.3mp.pk.cj	יָדָה ht.wft.3mp.pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

על־חטאתיהם	ועונות	אבותיהם
ÄL-» aufgrund auf	ChaTho´TeHä´M» „Verfehlungen“, ihren“	WaÄWoNo´T» und „Vergehungen der“
עַל חַטָּאתָם sf.3mp.fp.cs	עוֹנוֹת mfp.cs.pk.cj	אָבוֹתֵיהֶם sf.3mp.mp.cs

ויקומו	על־עמדם	ויקראו	בספר	תורת	יהנה	אלהיהם
WajjaQU´MU» und „sie erstanden“ und sie auferstanden	ÄL-» auf	ÖMDa´M» „Standort“, ihrem“	BöSe´PhäR» in „Urkunde der Zählung“ der in Zählung der	TORa´T» „Zielgebung“ des ~Einweisung des 1	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er wird 2	ÄLoHeHä´M» „ÄLoHI´M“, ihres“ ü:Beeidete {pl} 2
קָמוּ ka.wft.3mp.pk.cj	עָלָם pk.pp	עָמְדוּ sf.3mp.ms.cs	קָרָא ka.wft.3mp.pk.cj	תּוֹרָה fs.cs	הֵיחָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp.mp.cs

רבעית	היום	ורבעית	מתנדים	ומשתחים	ליהנה	אלהיהם
RöBhi´I´T» „Vierten Teil“ von Geviert von	Hajjo´M» dem „Tag“	URöBhi´I´T» und „vierten Teil“ und Geviert	MITWaDi´M» „sich bekennende“ sich bedankende	UMiSchTaChäWi´M» und BaNI´ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	LajaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeHä´M» „ÄLoHI´M“, ihres“ ü:Beeidete {pl} 2
רְבִיעִי ord.fs.[cs]	יּוֹם ms.[cs].pk.at	רְבִיעִי ord.fs.[cs].pk.cj	יָדָה ht.pt.mp	חֹוּהָ ht1.pt.mp.pk.cj	לִיהֵנָה hi/pi.ft.3ms.pk.pp	אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp.mp.cs

1 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויקם	על־מעלה	הלויים	ישוע	ובני	קדמיאל	שבניה
Wajja´QaM» und „er erstand“ und er auferstand	ÄL-» auf	MaÄLe´H» „Aufstieg“ von Hinaufbringendem von	HaLöWiJi´M» den „LöWiJi´M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	UBhāNI´» und BaNI´ ü:Erbauer meiner	QaDMiÉ´L» QaDMiE´L ü:Vorderer Els 1	SchöBhaNja´H» SchöBhaNja´H ü:Welchen JaH erbaut
קָם ka.wft.3ms.pk.cj	עָלָה pk.pp	עֲלָה מֵעֲלָה hi.pt.ms.[cs].ms.cs	לֹוִי na.mp.pk.at	בְּנֵי na.pk.cj	קִדְמִיָּאֵל na	שְׁבִנְיָה na

בני	שרביה	בני	כנני	ויזעקו	בקול	גדול	אל־יהנה	אלהיהם
BuNI´» BuNI´ ü:Erbauer meiner	ScheReBhöJa´H» ScheReBhöJa´H ü:JaH dörrte aus {ar}	BaNI´» BaNI´ ü:Erbauer meiner	KhöNa´NI» KöNaNI´ ü:Standbereiter	WajjiSÄQU´» und „sie wehschrien“ ü:Standbereiter	BöQO´L» in „Stimme“	GäDO´L» zu „großer“	ÄL-» zu	ÄLoHeHä´M» „ÄLoHI´M“, ihrem“ ü:Beeidete {pl} 2
בְּנֵי na	שְׂרָבִיָּה na	בְּנֵי na	כַּנְנִי na	זָעַק ka.wft.3mp.pk.cj	בְּ קוֹל ms.[cs].pk.pp	גָּדוֹל aj.ms	אֶל־יֵהֵנָה pk.pp	אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp.mp.cs

1 a:Mein Vorderer ist EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויאמרו	הלויים	ישוע	וקדמיאל	בני	חשבניה	שרביה	הודיה
Wajjo´MöRU´» und „sie sprachen“	HaLöWiJi´M» die „LöWiJi´M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	JeSchU´Ä» JeSchU´Ä ü:Rettungsseiner	WöQaDMiÉ´L» QaDMiE´L ü:Vorderer Els 1	BaNI´» BaNI´ ü:Erbauer meiner	ChaSchaBhNöJa´H» ChaSchaBhNöJa´H ü:Berechnung JaHs	ScheReBhöJa´H» ScheReBhöJa´H ü:JaH dörrte aus {ar}	HO.DIja´H» HODIja´H ü:Majestät JaHs
אָמַר ka.wft.3mp.pk.cj	לֹוִי na.mp.pk.at	יֵשׁוּעַ na	קִדְמִיָּאֵל na.pk.cj	בְּנֵי na	חֲשַׁבְנִיָּה na	שְׂרָבִיָּה na	הוֹדִיָּה na

שבניה	פתחה	קומו	ברכו	את־יהנה	אלהיכם	מן־העולם	עד־
SchöBhaNja´H» SchöBhaNja´H ü:Welchen JaH erbaut	PhöTaChJa´H» PöTaChJa´H ü:JaH ist geöffnet	QU´MU» „erstehet!“	BaRaKhU´» „segnet!“ ~bekniet	ÄT-» ÄT- ~bekniet	ÄLoHelKhä´M» „ÄLoHI´M“, euren“ ü:Beeidete {pl} 2	Min-» von	AD-» bis zu
שְׁבִנְיָה na	פְּתִיחָה na	קוּם ka.!.mp	בִּרְךְּ pi.!.mp	אֶת־יֵהֵנָה pk	אֱלֹהֵיכֶם כָּם sf.2mp.mp.cs	מִן־הָעוֹלָם pk.pp	עַד־ pk.pp.ms

העולם	ויברכו	שם	כבודך	ומרום	אל־יהנה	מן־העולם	עד־
Ha´OLa´M» dem „Äon“ der Verheimlichung	WiBhāRöKhU´» und „sie segnen“ und sie ~beknien	Sche´M» „Namen der“	KöBhODä´Khä» „Herrlichkeit“, deiner Schwere deiner	UMöROMa´M» und „Erhöhtwertenden“	ÄL-» über auf	KoL-» „alle“	UTöHilä´H» die „Himmel“ und ~Erhellendes/~Prahndes
הָעוֹלָם na.pk.at	בִּרְךְּ pi.ft.3mp.pk.cj	שֵׁם [na].ms.[cs]	כְּבוֹדְךָ sf.2ms.ms.cs	רוֹם pu1.pt.ms.pk.cj	עַל־יֵהֵנָה pk.pp	מִן־הָעוֹלָם [na].ms.[cs]	תְּהִלָּה fs.pk.cj

1 a:Mein Vorderer ist EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אתה־תוא	יהנה	לברך	{את}	אתה	עשית	את	השמים
ÄTaH´» „AT du“	HU´» „er“	LöBhaDä´Khä» zu „allein“, du“ zu gesondertem/Stange/Leinenem du	Ä´T 1 „AT du“	[ÄTa´H]» „[AT du]“	ÄSsi´Ta» „machtest du“	ÄT-» ÄT-	HaSchaMa´JiM» die „Himmel“ die ~welche-Wasser-sind
אָתָּה pn.in.2ms	הוּא pn.in.3ms	בְּרַךְ sf.2ms.ms.cs	אֶת־יֵהֵנָה pn.in.2fs.KT	אֶתָּה pn.in.2ms.QR	עָשִׂיתָ ka.pe.2ms	אֶת־יֵהֵנָה pk	שָׁמַיִם md.pk.at

שמי	השמים	וכל־צבאם	הארץ	וכל־אשר	אשר	עליה	הימים	וכל־אשר
SchöMe´I» „Himmel“ von	HaSchaMa´JiM» den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort	WöKhöL-» und „alles“	ZöBhaÄ´M» „Heer“, ihres“	HaÄ´RäZ» das „Erldand“ die ~Erste-Wohltracht 2	WöKhöL-» und „alles“	ÄLä´JHa» auf „ihm“ auf ihr	HajjaMI´M» die „Meere“	WöKhöL-» und „alles“
שָׁמַיִם mp.cs	הַשָּׁמַיִם md.pk.at	כָּל־צְבָאָם ms.[cs].pk.cj	הָאָרֶץ mfs.pk.at	אֲשֶׁר־כָּל ms.[cs].pk.cj	אֲשֶׁר־כָּל ms.[cs].pk.cj	עָלֶיהָ sf.3fs.pk.pp	יָמֵם mp.pk.at	אֲשֶׁר־כָּל ms.[cs].pk.cj

בָּהֶם	וְאֵתָהּ	מַחֲנֶה	אֶת־	כָּלֶם	וְצָבָא	הַשָּׁמַיִם	לָהּ	מִשְׁתַּחֲוִים:
BaHä'M [≠] in ,ihnen ⁻	WöÄTa'H [≠] und ,AT du ⁻	MöChajjä'H [≠] ,Belebender ⁻	ÄT [→] ÄT ⁻	KuLa'M [≠] ,alle ,sie ⁻	UZöBha'° [≠] und „Heer von“ ⁻	HaSchäMa'jIM [≠] den ,Himmeln ⁻	LöKha'° [→] zu ,dir ⁻	MiSchTaChäWI'M [≠] ,huldigend sich hinwerfende ⁻
נָהֶם	אֵתָהּ	חֲנִיָּהּ	אֵת	כָּל	צָבָא	שָׁמַיִם	לָהּ	חֹהֶה שָׁחָה
sf.3mp pk.pp	pn.in.2ms pk.cj	pi.pt.ms	pk	sf.3mp ms.cs	mfs.cs pk.cj	md pk.at	sf.2ms pk.pp	ht1.pt.mp ht.pt.mp

1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'j"

2 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

אֵתָהּ־	הוּא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחֵרַת	בְּאַבְרָם	וְהוֹצֵאתוּ	מֵאוּר
ÄTaH [→] ,AT du ⁻	HU'° [≠] ,er ⁻	JaHaWä'H [→] ,JHWH ⁻	HaÄLoHi'M [≠] der ,ÄLoHi'M ⁻	ÄSchä'R [→] welcher ⁻	BaCha'RTa [→] ,erwähltest du ⁻	BöÄBhRa'M [≠] in ABhRa'M ⁻	WöHOZe°TO'° [→] und „herausgehen machst du ,ihn ⁻	Me°U'R [→] von ,UR ⁻
אֵתָהּ	הוּא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחֵרַת	בְּאַבְרָם	וְהוֹצֵאתוּ	מֵאוּר
pn.in.2ms	pn.in.3ms	hi/pi.ft.3ms	[na].mp pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	na pk.pp	sf.3ms hi.wpe.2ms pk.cj	na pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

3 a:Kosmische {mp}

4 a:~Schwinge des Getümmels

כְּשָׂדִים	וְשִׁמְתָּ	שִׁמּוֹ	אֲבָרְהָם:
KaSSDI'M [≠] ,KaSSDI'M ⁻	WöSsa'MTa [→] und „legst du ⁻	SchöMO'° [→] ,Namen ,seinen ⁻	ÄBhRaHa'M [≠] ABhRaHa'M ⁻
כְּשָׂדִים	שִׁמְתָּ	שִׁמּוֹ	אֲבָרְהָם
na.mp	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	na

וּמִצֵּאתָ	אֶת־	לִבְבוֹ	נֶאֱמַן	לְפָנֶיךָ	וְכָרוֹת	עִמּוֹ	תְּבָרִית	לִתֵּת
UMaZa'°Ta [→] und „findest du ⁻	ÄT [→] ÄT ⁻	LöBhaBhO'° [→] ,Herzgeheg' ,seines ⁻	NäÄMa'N [→] ,angetreutwerdendes* ⁻	LöPhaNä'jKha [→] zu „Angesichtern“ ,deinen ⁻	WöKhaRO'T [→] und „zu schneiden ⁻	ÄMO'° [→] mit ,ihm ⁻	HaBöRI'T [→] den „Bund ⁻	LäTe'T [→] zu ,geben ⁻
וּמִצֵּאתָ	אֶת	לִבְבוֹ	נֶאֱמַן	לְפָנֶיךָ	וְכָרוֹת	עִמּוֹ	תְּבָרִית	לִתֵּת
ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	ni.pt.ms.[cs]	sf.2ms mfp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.cj	sf.3ms pk.pp	fs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

אֶת־	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	תַּחְתִּי	הָאֱמֹרִי	וְתִפְרִנִּי	וְתִיבּוּסִי	וְתִהְיֶה נְשִׂי
ÄT [→] ÄT ⁻	ÄRä'Z [→] ,„Erdland von“ ⁻	HaKöNaÄNI'° [→] dem ,KöNaÄNI'° ⁻	HaChiTI'° [→] dem ,ChiTI'° ⁻	HaÄMoRI'° [→] dem ,ÄMoRI'° ⁻	WöHaPöRIŠI'° [→] und dem ,PöRIŠI'° ⁻	WöHajöBhUSI'° [→] und dem ,jöBhUSI'° ⁻	WöHaGiRGaSchI'° [→] und dem ,GiRGaSchI'° ⁻
אֶת	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	תַּחְתִּי	הָאֱמֹרִי	וְתִפְרִנִּי	וְתִיבּוּסִי	וְתִהְיֶה נְשִׂי
pk	mfs.[cs]	[na].ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at

לִתֵּת	לְזַרְעוֹ	וְתִקְםָּ	אֶת־	כִּי	צָדִיק	אֵתָהּ:
LäTe'T [→] zu ,geben ⁻	LöŠaR'O'° [→] zum „Samen ,seinem ⁻	WaTa'°QäM [→] und „du machtest erstehen ⁻	ÄT [→] ÄT ⁻	KI'° [→] ,denn ⁻	ZaDI'Q [→] ,gerecht* ⁻	ÄTaH [→] ,AT du ⁻
לִתֵּת	לְזַרְעוֹ	וְתִקְםָּ	אֶת	כִּי	צָדִיק	אֵתָהּ
ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	hi.wft.2ms pk.cj	pk	pk.cj, ms	aj.ms	pn.in.2ms

1 a:~Erster/~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh-Lauf

2 a:Krämer Zugehöriger

3 a:Bestürzttem Zugehöriger, ~Bestürzender

4 a:Sprecher

5 a:Er zertrampelt Zugehöriger

וְתִרָא	אֶת־	עֲנִי	אֲבִתִּינוּ	בְּמִצְרַיִם	וְאֶת־	זַעֲקָתָם	שְׁמַעַת	עַל־	יָם־
WaTe'Rä'° [→] und „du sahst ⁻	ÄT [→] ÄT ⁻	ÖNI'° [→] ,„Demütigung* der ⁻	ÄBhoTe'NU [→] ,„Väter“ unserer ⁻	BöMiZRä'jIM [→] in MiZRä'jIM ⁻	WöÄT [→] und ÄT ⁻	ŠaÄQaTa'M [→] ,„Wehgeschrei ,ihres ⁻	ŠaHaMa'°Ta [→] ,hörtest du ⁻	ÄL [→] auf ⁻	JaM [→] ,„Meer des ⁻
וְתִרָא	אֶת	עֲנִי	אֲבִתִּינוּ	בְּמִצְרַיִם	וְאֶת	זַעֲקָתָם	שְׁמַעַת	עַל	יָם
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk	ms.[cs]	sf.1p mp.cs	na.d pk.pp	pk pk.cj	sf.3mp fs.cs	ka.pe.2ms	pk.pp	ms.cs

סוּף:

SU'Ph[→]
,Schilfs⁻

~Wegsammlung/~Windhose

סוּף

ms

וְתִתֵּן	אֵתָהּ	וּמִפְתִּים	בְּפִרְעָה	וּבְכָל־	עֲבָדָיו	וּבְכָל־	עַם	אֶרְצוֹ
WaTiTe'N [→] und „du gabst ⁻	ÖTo'T [→] ,„Zeichen“ ⁻	UMo,PhöTI'M [→] und „Überführungen* ⁻	BöPhaRÖ'H [→] im PaRÖ'H ⁻	UBhöKhoL [→] und ,gegen „alle“ ⁻	ÄBhaDa'W [→] ,„Diener“ ,seine ⁻	UBhöKhoL [→] und in ,allen ⁻	Ä'M [→] ,„Volk des“ ⁻	ÄRZO'° [→] ,„Erdlands' ,seines“ ⁻
וְתִתֵּן	אֵת	וּמִפְתִּים	בְּפִרְעָה	וּבְכָל־	עֲבָדָיו	וּבְכָל־	עַם	אֶרְצוֹ
ka.wft.3fs/2ms pk.cj	mfp	mp pk.cj	na pk.pp	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms mp.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	mfs.[cs]	sf.3ms mfs.cs

כִּי	יָדַעַתָּ	כִּי	הִזִּירוּ	עָלֵיהֶם	וְתַעֲשֶׂה	לָהּ	שֵׁם	כְּהִיּוֹם	תְּהִיָּה:
KI'° [→] ,denn ⁻	JaDa'°Ta [→] ,erkanntest du ⁻	KI'° [→] ,dass ⁻	HeŠI'DU [→] ,vermessen machten sie ⁻	ÄLeHä'M [→] auf ,ihnen ⁻	WaTa,ÄSs [→] und „du machtest ⁻	LöKha'° [→] zu ,dir ⁻	Sche'M [→] ,„Namen“ ⁻	KöHaJJO'M [→] wie dem ,Tag ⁻	HaŠä'H [→] dem ,diesem ⁻
כִּי	יָדַעַתָּ	כִּי	הִזִּירוּ	עָלֵיהֶם	וְתַעֲשֶׂה	לָהּ	שֵׁם	כְּהִיּוֹם	תְּהִיָּה:
pk.cj, ms	ka.pe.2ms pk.cj	pk.cj, ms	hi.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ka.wft.2ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms, pn.d/rl pk.at

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

וְהִים	בִּקְעַתָּ	לְפָנֵיהֶם	וַיַּעֲבִרוּ	בְּתוֹךְ־	הַיָּם	בִּיבְשָׁה	וְאֶת־
WöHajja'M [→] und das ,Meer ⁻	BaQa'°Ta [→] ,spaltetest du ⁻	LiPhöNeHä'M [→] zu „Angesichtern“ ,ihren ⁻	Wajja,ÄBhRU'° [→] und „sie gingen hinüber“ ⁻	BhöTOKH [→] in „Mitte von“ ⁻	Hajja'M [→] dem ,Meer ⁻	BajjaBaSchä'H [→] in dem ,Trockenen ⁻	WöÄT [→] und ÄT ⁻
וְהִים	בִּקְעַתָּ	לְפָנֵיהֶם	וַיַּעֲבִרוּ	בְּתוֹךְ־	הַיָּם	בִּיבְשָׁה	וְאֶת
ms pk.at pk.cj	ka.pe.2ms	sf.3mp mfp.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	ms pk.at	fs pk.pp+pk.at	pk pk.cj

רָדַפְיָהֶם	הִשְׁלַכְתָּ	בְּמִצּוֹלַת	כְּמוֹ־	אֲבָן	בְּמִים	עֲזִים:
Ro,DöPhelHä'M [→] ,„Verfolgende“ ,sie ⁻	HiSchLa'KhTa [→] ,machtest werfen du ⁻	BhiMöZOLO'T [→] in „Umschattete“ ⁻	KöMO [→] wie ⁻	Ä'Bhän [→] ,„Stein“ ⁻	BöMa'jIM [→] in „Wasser“ ⁻	ÄŠI'M [→] ,starke ⁻
רָדַפְיָהֶם	הִשְׁלַכְתָּ	בְּמִצּוֹלַת	כְּמוֹ	אֲבָן	בְּמִים	עֲזִים
sf.3mp ka.pt.mp.cs	hi.pe.2ms	fp pk.pp	pk.pp	fs.[cs]	md pk.pp	aj.mp

וּבַעֲמֹד	עֲנִן	הַנְּחִיתָם	יּוֹמָם	וּבַעֲמֹד	אֵשׁ	לַיְלָה	לְהָאִיר	לָהֶם	אֶת־
UBhöÄMU'D [→] und in „Säule der“ ⁻	ÄNä'N [→] ,„Wolke“ ⁻	HiNChiTa'M [→] ,machtest leiten* du ,sie ⁻	JOMa'M [→] tags ⁻	UBhöÄMU'D [→] und in „Säule des“ ⁻	Ä'Sch [→] ,„Feuers“ ⁻	La'jLaH [→] ,Nacht ⁻	LöHä'i'R [→] zum „erleuchten zu machen ⁻	LäHä'M [→] zu ,ihnen ⁻	ÄT [→] ÄT ⁻
וּבַעֲמֹד	עֲנִן	הַנְּחִיתָם	יּוֹמָם	וּבַעֲמֹד	אֵשׁ	לַיְלָה	לְהָאִיר	לָהֶם	אֶת
ms.cs pk.pp pk.cj	[na].ms	sf.3mp hi.pe.2ms	pk.av	ms.cs pk.pp pk.cj	mfs.[cs]	ms	hi.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp	pk

הִדְרֵךְ	אָשֶׁר	יִלְכוּ	בָּהּ:
HaDä´RäKh≠ den „Weg“ den Getretenen	ÄSchä´R» welchen -	Je,LöKhU» ;sie gehen -	Bha´H≠ in „ihm“ in ihr
הִדְרֵךְ mfs.[cs] pk.at	אָשֶׁר pk.rl	הִלַּךְ ka.ft.3mp	הָ sf.3fs pk.pp

וְעַל	הַרְ-סִינִי	יָרַדְתָּ	וּדְבַר	עִמָּהֶם	מִשְׁמָיִם	וַתִּתֵּן	לָהֶם
WöÄ´L» und auf -	HaR» „Berg“ -	JaRa´DöTa≠ „stiegst herab du“ ü:Dornbusch meiner 1	WöDaBe´R» und „zu worten!“ -	IMaHä´M≠ mit „ihnen“ -	MiSchäMa´JiM≠ von „Himmeln“ vom ~Doppel-Namen 2	WaTiTe´N» und „du gabst“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -
וְעַל pk.pp	הַרְ-סִינִי na ms.[cs]	יָרַדְתָּ ka.pe.2ms	דְּבַר pi.{if.[cs]}{!ms} pk.cj	עִמָּהֶם sf.3mp pk.pp	מִשְׁמָיִם מן שמים md pk.pp	וַתִּתֵּן ka.wft.3fs/2ms pk.cj	לָהֶם הֵם sf.3mp pk.pp

1 a:Dornbuschiger

2 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Dort

3 a:~Turteltaubinnen, ~Stierinnen {ar}

מִשְׁפָּטִים	וְשָׂרִים	וְתוֹרוֹת	אֱמֶת	חֻקִּים	וּמִצְוֹת	טוֹבִים:
MiSchPaThi´M» „Richtigungen“* -	JöSchäRI´M≠ „gerade“ -	WöTORÖ´T» und „Zielgebungen der“ und ~Einweisungen der 3	ÄMä´T≠ „Wahrheit“ -	ChuQI´M» „Gesetze“* „Gemeißelte“ -	UMIZWo´T≠ und „Gebote“ -	ThOBhi´M≠ „gute“ -
מִשְׁפָּט mp	יִשָּׁר aj.mp	תּוֹרָה fp.cs pk.cj	אֱמֶת fs	חֻק mp	מִצְוָה fp.cs pk.cj	טוֹב aj.mp

וְאֵת־	שִׁבְתָּ	קָדְשָׁךְ	הוֹדַעְתָּ	לָהֶם	וּמִצְוֹת	וְחֻקִּים	וְתוֹרָה	צִנִּית	לָהֶם
WöÄ´T» und ÄT -	SchaBa´T» „SchaBa´T des“ ü:Sitzen 1	QoDSchöKha´≠ „Heiligen“* „deines“ -	HöDa´ÄTa» „machtest erkennen du“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -	UMIZWO´T» und „Gebote“ -	WöChuQI´M≠ und „Gesetze“ und Gemeißelte	WöTORä´H≠ und „Zielgebung“ und ~Turteltaubin	ZiWi´Ta» „gebotest du“ entbotest du	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -
וְאֵת־ pk.pk.cj	שִׁבְתָּ mfs.cs	קָדְשָׁךְ sf.2ms ms.cs	יָדַעְתָּ hi.pe.2ms	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וּמִצְוֹת מן מִצְוָה fp pk.cj	וְחֻקִּים חֻק mp pk.cj	וְתוֹרָה תּוֹרָה fs pk.cj	צִנִּית צוּה pi.pe.2ms	לָהֶם הֵם sf.3mp pk.pp

1 a:Aufhören

2 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

בִּיד	מִשָּׁה	עַבְדְּךָ:
BöJa´D≠ in „Hand des“ -	MoSchä´H» MoSchä´H ü:Enttauchender 2	ÄBhDä´Kha≠ „Diener“ „deines“ -
בִּיד pk.pp	מִשָּׁה na mfs.[cs]	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs

וְלָהֶם	מִשְׁמָיִם	נִתְּתָה	לָהֶם	לְרַעְבָּם	וּמַיִם	מִסְלַע	הוֹצֵאתָ	לָהֶם
WöLä´ChäM≠ und „Brot“ -	MiSchäMa´JiM≠ von „Himmeln“ -	NaTa´TaH» „gabst du“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -	LiRäÄBha´M≠ „Hunger“ „ihrem“ -	UMa´JiM≠ und „Wasser“* -	MiSä´La» vom „Steilfelsen“ -	HOZe´Ta» „machtest herausgehen du“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -
וְלָהֶם ms.[cs] pk.cj	מִשְׁמָיִם מן שמים md pk.pp	נִתְּתָה ka.pe.2ms	לָהֶם sf.3mp pk.pp	לְרַעְבָּם לְרַעַב sf.3mp ms.cs pk.pp	וּמַיִם מים md pk.cj	מִסְלַע מן סלע ms pk.pp	הוֹצֵאתָ יצא hi.pe.2ms	לָהֶם הֵם sf.3mp pk.pp

לְצִמָּאָם	וַתֵּאמֶר	לָהֶם	לְבוֹא	לְרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נִשְׁאֵתָ	אֶת־	יָדְךָ
LiZöMaÄ´M≠ „Durst“ „ihren“ -	WaTo´Mär» und „du sprachst“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -	LaBhO´» zu „kommen“ -	LaRä´SchäT» zu „erachten“* -	ÄT» ÄT	HaÄ´RäZ≠ das „Ermland“ -	ÄSchäR» welches -	NaSsa´Ta» „erhobst du“ -	ÄT» ÄT	JaDöKha´≠ „Hand“ „deine“ -
לְצִמָּאָם sf.3mp ms.cs pk.pp	וַתֵּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	לְבוֹא ka.if.[cs] pk.pp	לְרֶשֶׁת לְרֶשֶׁת ירש fs[ka.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	הָאָרֶץ הָ ארץ mfs pk.at	אֲשֶׁר־ אשר pk.rl	נִשְׁאֵתָ נשא ka.pe.2ms	אֶת־ את pk	יָדְךָ יד sf.2ms mfs.cs

לָתֵת	לָהֶם:
LaTe´T» zu „geben“ -	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -
לָתֵת pk.pp	הֵם sf.3mp pk.pp

וְהֵם	וַאֲבֹתֵינוּ	הִזִּידוּ	וַיִּקְשׁוּ	אֶת־	עֲרַפָּם	וְלֹא	שָׁמְעוּ	אֶל־
WöHe´M» und „sie“ -	WaÄBhoTe´JNU≠ und „Väter“ unsere -	HeSi´DU≠ „machten vermessen sie“ -	WaJjaQSchU´≠ „machten verhärteten“ -	ÄT» ÄT	ÖRPä´M≠ „Genick“ „ihres“ -	WöLo´» und nicht -	SchaMö´U´≠ „hörten sie“ -	ÄL» zu -
וְהֵם pn.in.3mp pk.cj	וַאֲבֹתֵינוּ sf.1p mp.cs pk.cj	הִזִּידוּ hi.pe.3p	וַיִּקְשׁוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	עֲרַפָּם ערף sf.3mp ms.cs	וְלֹא לא pk.ng pk.cj	שָׁמְעוּ שמע ka.pe.3p	אֶל־ אל pk.pp

מִצְוֹתֶיךָ:
MiZWoTä´JKha≠ „Geboten“ „deinen“ -
מִצְוָה sf.2ms fp.cs

וַיִּמָּאֲנוּ	לְשִׁמְעַ	וְלֹא־	זָכְרוּ	נִפְלְאוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּהֶם
WaJöMaÄNU´» und „sie weigerten sich“ und sie weigerten	LiSchöMo´Ä≠ zu „hören“ -	WöLo´» und nicht -	ŠaKhöRU´» gedachten sie -	NiPhLöÖTä´JKha≠ „Wunder“ „deiner“ Bewundertwerdender deiner	ÄSchä´R» welche ~glücklich -	ÄSsi´Ta» „getan du“ -	IMaHä´M≠ mit „ihnen“ -
וַיִּמָּאֲנוּ pi.wft.3mp pk.cj	לְשִׁמְעַ שמע pk.pp	וְלֹא־ לא pk.ng pk.cj	זָכְרוּ זכר ka.pe.3p	נִפְלְאוֹתֶיךָ פלא sf.2ms ni.pt.fp.cs	אֲשֶׁר אשר pk.rl	עָשִׂיתָ עשה ka.pe.2ms	עִמָּהֶם עם sf.3mp pk.pp

וַיִּקְשׁוּ	אֶת־עֲרַפָּם	וַיִּתְּנוּ־	רֹאשׁ	לְשׁוֹב	לְעִבְדָתָם	בְּמִרְיָם	וַאֲתָה
WaJjaQSchU´≠ und „sie machten verhärteten“ -	ÄT» ÄT	ÖRPä´M≠ „Genick“ „ihres“ ~Träufen ihres	WaJjiTöNU´» und „sie gaben“ -	Ro´Sch≠ „Haupt“ -	LaSchU´Bh» zum „zurückkehren“ -	BöMiRja´M≠ in „Erbitterung“ „ihrer“ in MiRja´M	WöÄTa´H» und „AT du“ -
וַיִּקְשׁוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ את pk	וַיִּתְּנוּ־ sf.3mp ms.cs	וַיִּתְּנוּ־ נָתַן ka.wft.3mp pk.cj	רֹאשׁ ראש [na].ms.[cs]	לְשׁוֹב לְשׁוֹב ka.if.[cs] pk.pp	לְעִבְדָתָם לְעִבְדוֹת sf.3mp fs.cs pk.pp	וַאֲתָה אתה pn.in.2ms pk.cj

אֱלֹהִים	סְלִיחוֹת	חֲנוּן	וְרַחֲמוֹם	אֶרְךָ־	אֲפִים	וְרַב־	{וְחֶסֶד}	[חֶסֶד]	וְלֹא
ÄLO´aH» „ÄLO´aH“ der ü:Beedeter 1	SöLiChO´T≠ „Verzeihungen“ -	ChaNU´N» „gnädig“ -	WöRaChU´M≠ und „erbarmend“ -	ÄRäKh» „langsam“ der -	ÄPa´JiM» „Beschnaubungen“* Doppel-Schnaubenden	WöRaBh» und „vielfältig“ und meisterhaft	WöChä´SäD 2 und „Huld“ und ~Lebens-Geheimnis	[Chä´SäD]≠ „[Huld]“ -	WöLo´» und nicht -
אֱלֹהִים ms.[cs]	סְלִיחָה fp	חֲנוּן aj.ms	וְרַחֲמוֹם aj.ms pk.cj	אֶרְךָ־ aj.ms.cs	אֲפִים [na].md	וְרַב־ רב aj.ms.[cs] pk.cj	{וְחֶסֶד} חֶסֶד ms.[cs] pk.cj.KT	[חֶסֶד] חֶסֶד ms.[cs].QR	וְלֹא לא pk.ng pk.cj

1 a:Urvpflichteter {si}

2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

עֹבְתָם:
ÄSaBhTä´M≠ „verließest du“ „sie“ -
עֹבֵת sf.3mp ka.pe.2ms

אָפּ	פֿיר	עשו	לָהֶם	עגל	מסכה	וּנְאָמְרוּ	זֶה	אֱלֹהֵיךָ	אֲשֶׁר
Ä'Ph≠ 'gar' Schnauben	Kl.-» 'denn'	ÄSSu'» machten sie	LaHä'M≠ zu ,ihnen'	Ė'Gäl» 'Kalb' ~Ringförmigen	MaSeKhä'H≠ 'Maskengegossenes' Vermaskung	WajJo.'MöRU'≠ und ,sie sprachen	Sä'H» 'dies'	ÄLoHä'JKha≠ 'ÄLoHi'M'≠* ,deiner' ü:Beeidete {pl}	ÄSchä'R» welcher
אָפּ	כִּי	עשה	לָהֶם	עגל	מסכה	אמר	זֶה	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר
pk.cj, ms, pk.cj, ms, {cs}	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ms.{cs}	fs	ka.wft.3mp pk.cj	aj.ms, pn.dl/rl.ms	sf.2ms mp.cs	pk.ri

ü a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָעֵלָה	מַמְצְרִים	וַיַּעֲשׂוּ	נִאָצוֹת
HäÄLKha'≠ 'heraufsteigen machte er', 'dich'	MiMiZRä'J'im≠ von ,MiZRä'J'im' ü:Bedrängnisse {dl}	WajJaÄSSu'≠ und ,sie tätigten* und sie machten	NäÄZO'T≠ 'Verschmähungen'
עלה	מַמְצְרִים	עשה	נִאָצוֹת
sf.2ms hi.pe.3ms	na.md pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	fp

וְאֵתָהּ	בְּרַחֲמֶיהָ	הָרַבִּים	לֹא	עֲזַבְתָּם	בַּמִּדְבָּר	אֶת־	עָמוּד	הָעֵנָן	לֹא־
WöÄTä'H≠ und ,AT du	BöRaChäMä'JKha» in ,Erbarmungen', deinen' in ~Mutterleibern deinen	Ha,RaBi'M≠ den ,vielen'	Lo'» nicht	ÄSaBHä'Tä'M≠ 'verließest du ,sie'	BaMiDBä'R≠ in der ,Wildnis' in der Stacheligen	ÄT-» ÄT	ÄMU'D» 'Säule von' Stehender von	HäÄNä'N≠ der ,Wolke'	Lo'» nicht
וְ	בְּ	הָ	לֹא	עֲזַב	בְּ	אֶת	עָמוּד	הָ	לֹא
pn.in.2ms pk.cj	sf.2ms mp.cs pk.pp	aj.mp pk.at	pk.ng, na	sf.3mp ka.pe.2ms	ms pk.pp+pk.at	pk	ms.cs	ms.{cs} pk.at	pk.ng

סָר	מַעֲלִיתָם	בְּיוֹמָם	לְהַנְחֵתָם	בְּתֵדָרָךְ	וְאֵת־	עָמוּד	הָאֵשׁ	בְּלֵילָהּ
Sä'R» 'kehrte sich ab sie' entartete er	MeÄLe'Hä'M» weg von auf ,ihnen'	BöJOMä'M≠ im tags	LöHaNChoTä'M» zum ,leiten* zu machen ,sie' zum beruhigen zu machen sie	BöHaDä'RäKh≠ in dem ,Weg' in dem Getretenen	WöÄT-» und ÄT	ÄMU'D» 'Säule von' Stehender von	HaÉ'Sch» dem ,Feuer'	BöLa'JLaH≠ in ,Nacht'
סור	מִן	בְּ	לְ	בְּ	וְ	עָמוּד	הָ	בְּ
ka.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	pk.av pk.pp	sf.3mp hi.if.cs pk.pp	mfs.cs pk.at pk.pp	pk	ms.cs	mfs pk.at	ms pk.pp

לְהַאִיר	לָהֶם	וְאֵת־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	יִלְכוּ־	בָּהּ:
LöHa'I'R» zum ,erlichtenmachen	LaHä'M≠ zu ,ihnen'	WöÄT-» und ÄT	HaDä'RäKh≠ den ,Weg' die Getretene	ÄSchä'R» welchen welcher	Je.LöKhU-» 'sie gehen'	Bha'H≠ in ,ihm' in ihr
לְ	לְ	וְ	הַ	אֲשֶׁר	הֵלךְ	הָ
hi.if.{cs} pk.pp	sf.3mp pk.pp	pk	pk.at	pk.ri	ka.ft.3mp	sf.3fs pk.pp

וְרוּחָהּ	הַטּוֹבָה	נָתַתָּ	לְהַשְׁפִּילָם	וּמִנָּהּ	לֹא־	מִנְעַתָּ	מִפִּיהֶם
WöRUChäKha'» und ,Geistwind', deinen'	HaThOBha'H≠ den ,guten'	NaTa'Tä» 'gabst du	LöHaSSKiLa'M≠ zum ,klug* zu machen ,sie'	UMaNKha'≠ und ,MaN', deines' ü	Lo'» nicht	MaNa'»Ta» 'vorenthieltest du	MiPiHä'M≠ weg vom ,Mund', ihren'
וְ	הָ	נָתַן	שָׂכַל	וְ	לֹא	מִנְעַתָּ	הֵם
sf.2ms mfs.cs pk.cj	fs.aj.fs pk.at	ka.pe.2ms	sf.3mp hi.if.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs pk.cj	pk.ng	ka.pe.2ms	sf.3mp ms.cs pk.pp

ü i:Zuteilung

וּמִים	נָתַתָּהּ	לָהֶם	לְצַמְאָם:
UMa'J'im≠ und ,Wasser'	NaTa'TäH» 'gabst du	LaHä'M≠ zu ,ihnen'	LiZöMaÄ'M≠ zum ,Durst', ihren'
וְ	נָתַן	לְ	לְ
md pk.cj	ka.pe.2ms	sf.3mp pk.pp	sf.3mp ms.cs pk.pp

וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה	כָּל־כֶּלֶתָם	בַּמִּדְבָּר	לֹא	חֲסָרוּ	שְׁלֵמַתִּיהֶם	לֹא
WöÄRäBä'I'M» und ,vierzig'	SchäNa'H≠ 'Jahr'	KiLKäLTä'M» 'bevorratetest* du ,sie' füll/test als Gefäß du sie	BaMiDBä'R≠ in der ,Wildnis' in dem ~Wortenden	Lo'» nicht	ChäSe'RU≠ 'hatten Mangel sie' schwanden sie	SsaLMo,TelHä'M≠ 'Tücher', ihre' ~Frieden-wärtigen ihre	Lo'» nicht
וְ	אָרְבַּע	כֹּל	בְּ	לֹא	חֲסָר	שְׁלֵמַתָּהֶם	לֹא
pk.cj	car.mfp	sf.3mp pi3.pe.2ms	ms pk.pp+pk.at	pk.ng, na	ka.pe.3p	sf.3mp fp.cs	pk.ng, na

כָּלוּ	וְרַגְלֵיהֶם	לֹא	בָּצְקוּ:
BhaLU'≠ vernützten* ,sich sie' vernützten sie	WöRaGLEHä'M≠ und ,Füße', ihre'	Lo'» nicht	BhaZe'OU≠ schwollen an sie' waren ~teigig sie
כָּלָה	וְ	לֹא	בָּצַק
ka.pe.3p	sf.3mp fd.cs pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.3p

וְתִתָּן	לָהֶם	מַמְלָכוֹת	וְעַמֻּמִּים	וְתַחֲלָקֶם	לְפָאָה	וַיִּירָשׁוּ	אֶת־	אֶרֶץ
WaTiTe'N» und ,du gabst	LaHä'M» zu ,ihnen'	MaMLäKhO'T≠ 'Regententümer'	WaÄMaMi'M≠ und ,Völker'	Wa,TaChLöQe'M≠ und ,verteiltest ,sie'	LöPheÄ'H≠ zur ,Ausmündung'	WajJi,RöSchU'≠ und ,sie errecheten*'	ÄT-» ÄT	Ä'RäZ» 'Erdland des' ~Ur-Wohltracht des
וְ	לָהֶם	מַמְלָכָהּ	עַם	חֵלֶק	לְ	יָרַשׁ	אֶת	אֶרֶץ
ka.wft.3fs/2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	fp	mp pk.cj	sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	fs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk	mfs.{cs}

סִיחּוֹן	וְאֵת־	אֶרֶץ	מֶלֶךְ	חֲשֹׁבוֹן	וְאֵת־	אֶרֶץ	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׂן:
SiChO'N» SiChO'N ü:Wegfegender	WöÄT-» und ÄT	Ä'RäZ» 'Erdland des'	Mä'LäKh» 'Regenten von'	ChäSchBO'N≠ 'ChäSchBO'N' ü:Berechnen	WöÄT-» und ÄT	Ä'RäZ» 'Erdland des'	O'G» 'OG' ü:Kuchenmacher	Mä.LäKh» 'Regenten von'	HaBaSchä'N≠ dem BaSchä'N ü:Im Zahn
סִיחּוֹן	וְ	אֶת	מֶלֶךְ	חֲשֹׁבוֹן	אֶת	אֶרֶץ	עוֹג	מֶלֶךְ	בָּשָׂן
na	pk	mfs.{cs}	[na].ms.{cs}	[na].ms.{cs}	pk	mfs.{cs}	na	ms.{cs}	na pk.at

וּבְנֵיהֶם	הָרַבִּית	כִּכְכְּבִי	הַשָּׁמַיִם	וּתְבִיאֵם	אֶל־	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר־
UBhÖNeHä'M» und ,Söhne', ihre' ~Erbauer ihre	HiRBI'Tä» 'machtest mehrten du'	KöKhoKhöBhe'J≠ wie ,Sterne von'	HaSchäMa'J'im≠ den ,Himmeln'	WaTöBhlé'M≠ und ,du brachtest ,sie' und du machtest kommen sie	ÄL-» zu	HaÄ'RäZ» dem ,Erdland'	ÄSchäR-» welchem
וְ	הֵם	כֹּכַב	הָ	כֹּכַב	אֶל	הָ	אֲשֶׁר
sf.3mp mp.cs pk.cj	hi.pe.2ms	mp.cs pk.pp	md pk.at	sf.3mp hi.ft.2ms pk.cj	pk.pp	mfs pk.at	pk.ri

אָמַרְתָּ	לְאִבְתֵּיהֶם	לְבוֹא	לְרַשֵּׁת:
ÄMa'RTä» 'gesprochen du'	LaÄBhoTelHä'M≠ zu ,Vätern', ihren'	LaBhO'» zu ,kommen'	LaRa'Schät≠ zu ,errechten*'
אמר	לְ	לְ	לְ
ka.pe.2ms	sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.if.{cs} pk.pp	ka.if.{cs} pk.pp

וַיָּבֹאוּ	הַבָּנִים	וַיִּירָשׁוּ	אֶת־	הָאֶרֶץ	וְתִכְנַעַ	לְפָנֵיהֶם	אֶת־	יֹשְׁבֵי
WajJaBho'»U» und ,sie kamen'	HaBaNI'M≠ die ,Söhne'	WajJi,RöSchU'» und ,sie errecheten*'	ÄT-» ÄT	HaÄ'RäZ» das ,Erdland'	WaTaKhNa'» und ,du machtest bücken	LiPhöNeHä'M≠ 'zu ,Angesichtern', ihren'	ÄT-» ÄT	JoSchöBhe'J» 'Sitzhabende von'
וְ	הֵם	יָרַשׁ	אֶת	הָ	כָּנַעַ	לְ	אֶת	יֹשְׁבֵי
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk	mfs pk.at	hi.wft.2ms pk.cj	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk	ka.pt.mp.cs

הָאָרֶץ	הַפְּנֵעִים	וַתִּתְּנֶם	בְּיָדָם	וְאֶת־	מַלְכֵיהֶם	וְאֶת־	עַמְמִי	הָאָרֶץ	לַעֲשׂוֹת				
HaʾRāZ≠ dem „Erdland“	HaKōNaʾĀNI´M≠ die „KōNaʾANI´M“	Wa,TiTōNe´M≠ und ʾdu gabst ʾsie	BōjaDa´M≠ in „Hand ʾihre“	WōĀT-» und ĀT	MaLKheHā´H≠ „Regenten“ ʾihre	WōĀT-» und ĀT	ĀMōMe´Nı „Völker von“	HaʾRāZ≠ dem „Erdland“	LaʾSsO´T» zu ʾtun				
הָאָרֶץ mfs pk.at	הַפְּנֵעִים na.mp pk.at	וַתִּתְּנֶם sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	בְּיָדָם sf.3mp mfs.cs pk.pp	וְאֶת־ pk pk.cj	מַלְכֵיהֶם sf.3mp mp.cs	וְאֶת־ pk pk.cj	עַם mp.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp				
ü:Krämer {mp}													
בָּהֶם	כְּרֻצֹנָם:												
BaHā´M≠ in ʾihnen	KIRōZONa´M≠ wie „Wohlracht“ ʾihre												
הֵם sf.3mp pk.pp	רָצוֹן sf.3mp ms.cs pk.pp												
וַיִּלְכְּדוּ	עָרִים	בְּצֻרוֹת	וְאֶדְמָה	שְׂמִנָּה	וַיִּירָשׁוּ	בָּתִּים	מְלָאִים	כָּל־	שׁוֹב				
WajjiLKōDU´≠ und ʾsie eroberten* und sie fingen	ĀRI´M» „Städte“	BōZuRO´T» „verwehrte“ ~weinleseartige	WaĀDaMa´H» und „AdaMa´H“ ü:Gerötete	SchōMeNa´H≠ „öLhabende“	WajjiRōSchU´≠ und ʾsie erreichten*	BaTI´M» „Häuser“	MōLe´IM-» „gefüllte“	KoL-» „alles“	ThU´Bh≠ „Guten“				
לכד ka.wft.3mp pk.cj	עיר [na].fp	בצור aj.fp	אדמה fs pk.cj	שמן aj.fs	ירש ka.wft.3mp pk.cj	בית mp	מלא aj.mp	כל [na].ms.[cs]	שוב ms.[cs]				
חֲצוּבִים	כְּרָמִים וְזֵיתִים	וְעֵץ	מֵאֵכָל	לֶרֶב	וַיִּשְׁבְּעוּ								
ChaZuBHı´M≠ „ausgehauenwerdende“	KōRaMI´M» „Weinberge“	WōSeTI´M≠ und „Olivende“ und Oliven	WōĒ´Z» und „Bäumiges* der“	LaRo´Bh≠ zu dem „Vielsein“	WajjiSsBō´U´≠ und ʾsie wurden satt								
הֲצַב ka.pa.pt.mp	כֶּרֶם mp	זֵית mp pk.cj	עֵץ ms.[cs] pk.cj	מֵאֵכָל ms	וַיִּשְׁבְּעוּ ka.wft.3mp pk.cj								
וַיִּשְׁמִינוּ	וַיִּתְּעַדְנוּ	בְּטוֹבָה	הַגָּדוֹל:										
WajjaSchMI´NU» und ʾsie machten ölig	WajjiTĀDōNU´≠ und ʾsie hatten für sich Lust und sie erlusteten sich	BōThUBhōKha´» im „Guten ʾdeinem“	HaGaDO´L≠ dem „großen“										
שָׁמֵן hi.wft.3mp pk.cj	עָדָן ht.wft.3mp pk.cj	טוב sf.2ms ms.cs pk.pp	הַגָּדוֹל aj.ms pk.at										
וַיִּמְרֹדוּ	וַיִּמְרְדּוּ	בָּךְ	וַיִּשְׁלַכּוּ	אֶת־	תּוֹרַתָּךְ	אַחֲרֵי							
WajjaMRU´» und ʾsie machten erbittern	WajjiMRōDU´≠ und ʾsie empörten sich und sie empörten	Ba´Kh≠ „gegen ʾdich in dir“	WajjaSchLi´KHU» und ʾsie machten werfen	ĀT-» ĀT	TORa,TōKha´≠ „Zielgebung“ ʾdeine ~Stierin {ar} deine	ĀChāRe´I» „hinter“							
מֵרָה hi.wft.3mp pk.cj	מֵרָד ka.wft.3mp pk.cj	ךְ sf.2. {hb.f} {ar.m}.s pk.pp	שָׁלַךְ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	תּוֹרַתְךָ sf.2ms fs.cs	אַחֲרֵי mp.cs[pk.pp]							
גִּזְמִים	וְאֶת־	נְבִיאֶיךָ	הָרָגוּ	אֲשֶׁר־	הָעִידוּ	בָּם	לְהִשָּׁבֵם						
GaWa´M≠ „Rückseite“ ʾihre Rücken/–Inneres ihres	WōĀT-» und ĀT	NōBHı´Ā´Kha» „Propheten“ ʾdeine	HaRa´GU≠ brachten um sie	ĀSchār-» welche	He´I´DU» -bezeugen machten sie	Bha´M≠ „gegen ʾsie“ in ihnen	LaHaSchIBha´M» zum ʾumkehren zu machen ʾsie						
גִּזְמִים sf.3mp ms.cs	אֶת pk pk.cj	נְבִיאֶיךָ sf.2ms mp.cs	הָרָגוּ ka.pe.3p	אֲשֶׁר pk.rl	עוֹד hi.pe.3p	בָּם sf.3mp pk.pp	לְהִשָּׁבֵם sf.3mp hi.if.cs pk.pp						
אֵלֶיךָ	וַיַּעֲשׂוּ	נִאֲצוֹת	גְּדוֹלָת:										
ĒLā´Kha≠ zu ʾdir	WajjaĀSsU´≠ und ʾsie tätigten*	NāĀZO´T≠ „Verschmähungen“	GōDOLo´T≠ „große“										
אֵל sf.2ms pk.pp	עָשָׂה ka.wft.3mp pk.cj	נִאֲצָה fp	גְּדוֹלָת aj.fp										
וַתִּתְּנֶם	בְּיָד	צָרֵיהֶם	וַיִּצְרּוּ	לָהֶם	וּבִעַת	צָרָתָם	יִצְעָקוּ						
Wa,TiTōNe´M≠ und ʾdu gabst ʾsie	Bōja´D» in „Hand der“	Za,ReHā´M≠ „Bedrängenden“ ʾsie	WajjaZe´RU≠ und ʾsie machten bedrängen	LaHā´M≠ zu ʾihnen	UBhōĒ´T» und in „Zeit der“	Za,RaTa´M≠ „Drängnis ʾihrer“	JiZĀQU´» ʾsie schreien						
וַתִּתְּנֶם sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	בְּיָד mfs.[cs] pk.pp	צָרֵיהֶם sf.3mp mp.cs	וַיִּצְרּוּ hi.wft.3mp pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וּבִעַת pk.pk.cj	צָרָתָם sf.3mp fs.cs	יִצְעָקוּ ka.ft.3mp						
אֵלֶיךָ	וְאֶתָּה	מִשְׁמַיִם	תִּשְׁמַע וּכְרַחֲמֵךְ	הָרַבִּים	תִּתֵּן	לָהֶם	מִזִּשְׁעִים						
ĒLā´Kha≠ zu ʾdir	WōĀTa´H≠ und „AT du“	MiSchāMa´JIM» von „Himmeln“	U,KhōRaChāMā´Kha» und wie „Erbarmungen“ ʾdeine	Ha,RaBI´M≠ die „vielen“	TITe´N» „du gibst“	LaHā´M≠ zu ʾihnen	MO,Schi´I´M≠ „Retter“						
אֵל sf.2ms pk.pp	אֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	מִן שָׁמַיִם md pk.pp	וּכְרַחֲמֵךְ sf.2ms mp.cs pk.pp	הָרַבִּים aj.mp pk.at	תִּתֵּן ka.ft.2ms/3fs	לָהֶם sf.3mp pk.pp	מִזִּשְׁעִים mp						
וַיִּוֹשִׁיעֵם	מִיָּד	צָרֵיהֶם:											
WōJOSchi´U´M≠ und ʾsie machen retten ʾsie	Mija´D» von „Hand der“	Za,ReHā´M≠ „Bedrängenden“ ʾsie											
וַיִּוֹשִׁיעֵם sf.3mp hi.ft.3mp pk.cj	מִן יָד mfs.[cs] pk.pp	צָרֵיהֶם sf.3mp mp.cs											
וּכְנֻחַת	לָהֶם	יָשׁוּבוּ	לַעֲשׂוֹת	רָע	לְפָנֶיךָ	וַתַּעֲזֹבֶם	בְּיָד	אֵיבֵיהֶם					
UKhōNO´aCh» und wie ʾRuhen	LaHā´M≠ zu ʾihnen	JaSchU´BhU≠ ʾsie kehren um*	LaʾSsO´T» zu ʾtun	Ra´≠ „Böses“	LōPhaNā´Kha≠ zu „Angesichtern“ ʾdeinen	WaTaʾSbHe´M≠ und ʾdu liebst ʾsie	Bōja´D» in „Hand der“	ŌjōBheHā´M≠ „Feinde“ ʾihrer					
וּכְנֻחַת ka.if.[cs] pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	יָשׁוּבוּ ka.ft.3mp	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	רָע aj.ms.[cs]	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	וַתַּעֲזֹבֶם sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	בְּיָד mfs.[cs] pk.pp	אֵיבֵיהֶם sf.3mp mp.cs					
וַיִּירָדוּ	בָּהֶם	וַיִּשׁוּבוּ	וַיִּזְעָקוּ	וְאֶתָּה	מִשְׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְתִצְלִים						
WajjiRDU´» und ʾsie walteten	BhaHā´M≠ in ʾihnen	WajjaSchU´BhU≠ und ʾsie kehrten um	WajjiSĀQU´Kha≠ und ʾsie wehschrieten ʾdir	WōĀTa´H≠ und „AT du“	MiSchāMa´JIM» von „Himmeln“	TiSchMa´≠ „du hörst“	WōTaZILe´M» und ʾdu machst überschatten* ʾsie						
וַיִּירָדוּ ka.wft.3mp pk.cj	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	וַיִּשׁוּבוּ ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּזְעָקוּ sf.2ms ka.wft.3mp pk.cj	וְאֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	מִן שָׁמַיִם md pk.pp	תִּשְׁמַע ka.ft.2ms/3fs	וְתִצְלִים sf.3mp hi.ft.2ms pk.cj						
כְּרַחֲמֵךְ	רַבּוֹת עֲתִים:												
KōRaChāMā´Kha≠ wie „Erbarmungen“ ʾdeine	RaBO´T» „viele“												
כְּרַחֲמֵךְ sf.2ms mp.cs pk.pp	רַב aj.fp												
וַתַּעֲד	בָּהֶם	לְהִשָּׁבֵם	אֶל־	תּוֹרַתָּךְ	וְהִמָּה	הִזִּידוּ	וְלֹא־						
WaTa´ĀD» und ʾdu machtest bezeugen*	BaHā´M≠ „gegen ʾsie“ in ihnen	LaHaSchIBha´M» zum ʾzurückbringen ʾsie zum umkehren zu machen sie	ĀL-» zu	TORaTā´Kha≠ „Zielgebung ʾdeiner ~Einweisung deiner“	WōHe´MaH» und ʾsie	HeSI´DU≠ und nicht	וְלֹא־ und nicht						
וַתַּעֲד hi.wft.2ms pk.cj	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	לְהִשָּׁבֵם sf.3mp hi.if.cs pk.pp	אֶל־ pk.pp	תּוֹרַתָּךְ sf.2ms fs.cs	וְהִמָּה pn.in.3mp pk.cj	הִזִּידוּ hi.pe.3p	וְלֹא־ pk.ng pk.cj						

שְׁמַעוּ	לְמִצְוֹתַיָּךְ	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ	חֲטֹאוּ-	כִּם	אֲשֶׁר-	יַעֲשֶׂה אִדָּם	וְתִנֶּה
SchaMö`U` hörten sie`	LöMizWoTä`JKha` zu „Geboten“, deinen`	UBhöMiSchPaThä`JKha` und gegen „Richtigungen“*, deine` und in Richtigungen deinen`	Cha,Thö`U`- verfehlten sie`	Bha`M` gegen „sie“ in ihnen`	ÄSchäR`- welche`	JaÄSsä`H` „er tut“	ÄDa`M` „Mensch“ ALäPh-Gleicher`
שָׁמַעוּ ka.pe.3p	לְמִצְוֹתַיָּךְ sf.2ms fp.cs pk.pp	בְּמִשְׁפָּטֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	חֲטֹאוּ ka.pe.3p	בְּכִם sf.3mp pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשֵׂה ka.ft.3ms	אִדָּם [na].ms.[cs]
כֹּהֵם	וַיִּתְּנוּ	כִּתְּךָ	סוֹרֶרֶת	וְעֵרְפָם	הִקְשׁוּ	וְלֹא	שָׁמַעוּ:
BhāHä`M` in „ihnen“`	WaljitöNu` und „sie gaben“`	KhaTe`Ph` „Flanke“`	SORä`Rät` „widerspenstig/seiende“ entartende`	WöÖRPä`M` und „Genick“, ihres` und ~Träufen ihres`	HiQSchU` „machten verhärteten sie“`	WöLo` und nicht`	SchaMe` hörten sie`
בְּהֵם sf.3mp pk.pp	וַיִּתְּנוּ ka.wft.3mp pk.cj	כִּתְּךָ fs	סוֹרֶרֶת ka.pt.fs	וְעֵרְפָם sf.3mp ms.cs pk.cj	הִקְשׁוּ hi.pe.3p	וְלֹא pk.ng	שָׁמַעוּ ka.pe.3p

וְתִמְשָׁךְ	עֲלֵיהֶם	שָׁנִים	רַבּוֹת	וְתַעֲד	בָּם	בְּרוּחָךְ	בְּיָד-	נְבִיאֶיךָ
WaTIMScho`Kh` und „du zogst hin“ und du zogst`	ÄLeHä`M` „über, ihnen“ auf ihnen`	SchaNI`M` „Jahre“ beide`	RaBO`T` „viele“ meisterhafte`	WaTa`ÄD` und „du machtest bezeugen“`	Ba`M` gegen „sie“ in ihnen`	BöRUChaKha` im „Geistwind“, deinem`	BöJaD`- in „Hand der“`	NöBhiÄ`JKha` „Propheten“, deiner`
וְתִמְשָׁךְ ka.wft.2ms pk.cj	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	שָׁנִים fp.lms	רַבּוֹת aj.fp	וְתַעֲד hi.wft.2ms pk.cj	בָּם sf.3mp pk.pp	בְּרוּחָךְ sf.2ms mfs.cs pk.pp	בְּיָד- mfs.[cs] pk.pp	נְבִיאֶיךָ sf.2ms mp.cs

וְלֹא	הָאֲזִינוּ	וְתִתְּנֵם	בְּיָד	עַמִּי	הָאֲרָצֹת:
WöLo` und nicht`	HäÄSi`NU` „machten Ohr“* leihen sie`	WaTi,TöNe`M` und „du gabst „sie“`	BöJa`D` in „Hand der“`	ÄMe`J` „Völker von“`	HaÄRaZo`T` den „Erdländern“`
וְלֹא pk.ng	הָאֲזִינוּ hi.pe.3p	וְתִתְּנֵם sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	בְּיָד pk.pp	עַמִּי mp.cs	הָאֲרָצֹת: fp

וּבְרַחֲמֶיךָ	הָרַבִּים	לֹא-	עֲשִׂיתָם	כָּלָה	וְלֹא	עֲזַבְתָּם	כִּי
UBhöRaChaMä`JKha` und in „Erbarmungen“, deinen` und in ~Mutterleibern deinen`	HaRaBi`M` den „vielen“ den meisterhaften`	Lo`- nicht`	ÄSsiTa`M` „tatest du „ihnen“ machtest du ihnen`	KaLa`H` „gänzlich“ Gericht`	WöLo` und nicht`	ÄSaBhTa`M` „verließest du „sie“`	Ki` „denn“`
וּבְרַחֲמֶיךָ pk.cj	הָרַבִּים aj.mp	לֹא- pk.ng	עֲשִׂיתָם sf.3mp ka.pe.2ms	כָּלָה pk.av[ka.pe.3ms]	וְלֹא pk.ng	עֲזַבְתָּם ka.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms

1 a: ~Braut, Schwiegerin

2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֶל-	חֲנוּן	וְרַחֲוִים	אֶתָּה:
ÄL`- „EL“* ü:Zu...hin 2	ChaNU`N` „gnädiger“`	WöRaChU`M` und „erbarmender“`	Ä`TaH` „AT du“`
אֶל ms.[cs]	חֲנוּן aj.ms	וְרַחֲוִים aj.ms	אֶתָּה pn.in.2ms

וְעַתָּה	אֶל־הֵינוּ	הָאֵל	הַגָּדוֹל	הַגָּבוֹר	וְהַנּוֹרָא	שׁוֹמֵר	הַבְּרִית
WöÄTa`H` und nun`	ÄLoHe`NU` „ÄLoHi`M` unserer“ ü:Beedete {pl} 1	HaÉ`L` der „EL“ ü:Zu...hin 2	HaGaDO`L` der „große“`	HaGiBO`R` der „mächtige“`	WöHaNORä` und der „gefürchtetwerdende“`	SchOMe`R` „Hütender von“`	HaBöRI`T` dem „Bund“`
וְעַתָּה pk.av, na	אֶל־הֵינוּ sf.1p mp.cs	הָאֵל ms.[cs]	הַגָּדוֹל aj.ms	הַגָּבוֹר aj.ms	וְהַנּוֹרָא ni.pt.ms.[cs] pk.at	שׁוֹמֵר ka.pt.ms.[cs]	הַבְּרִית fs.[cs] pk.at

וְהַחֲסֹד	אֶל-	יָמַעַט	לְפָנֶיךָ	אֶת כָּל-	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר-	מִצְאָתָנוּ
WöHaChä`Säd` und der „Huld“ und dem ~Lebens-Geheimnis`	ÄL`- nicht`	JiMÄ`Th` „es wird wenig“ er wird wenig`	LöPhaNä`JKha` zu „Angesichtern“, deinen`	Ä`T` ET`	HaTöLäÄ`H` das „Erschöpftmachende“ die Erschöpftmachende`	ÄSchäR`- welches welche`	MöZäÄ`TNU` „fand es“ uns` fand sie uns`
וְהַחֲסֹד ms pk.at	אֶל pk.av, ng	יָמַעַט ka.ft.3ms	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	אֶת כָּל- pk	הַתְּלָאָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	מִצְאָתָנוּ sf.1p ka.pe.3fs

לְמַלְכֵינוּ	לְשָׂרֵינוּ	וּלְכַתְּנֵינוּ	וּלְנְבִיאָנוּ	וּלְכָל-	עַמֶּיךָ
LiMöLaKhe`NU` zu „Regenten“ unsere`	LöSsäRe`NU` zu „Fürsten“ unsere`	ULöKhoHaNe`NU` und zu „Priestern“ unsere`	WöLiN`BhiÉ`NU` und zu „Propheten“ unsere`	WöLaÄBhoTe`NU` und zu „Vätern“ unsere`	ÄMä`Kha` „Volk“, deinem`
לְמַלְכֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	לְשָׂרֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וּלְכַתְּנֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וּלְנְבִיאָנוּ sf.1p ms.cs pk.pp	וּלְכָל- ms.[cs] pk.pp	עַמֶּיךָ sf.2ms mfs.cs

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

2 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

3 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מִימִי	מַלְכִי	אֲשׁוֹר	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
MiMe`J` von „Tagen der“`	MaLäKhe`J` „Regenten“ von`	ÄSchU`R` „bis zu“`	Ä`D` „bis zu“`	HajJO`M` dem „Tag“`	HaŠä`H` dem „diesem“`
מִימִי mp.cs pk.pp	מַלְכִי mp.cs	אֲשׁוֹר na	עַד pk.pp, ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַזֶּה: aj.ms, pn.dl/rj pk.at

וְאַתָּה	צָדִיק	עַל	כָּל-	הַבָּא	עֲלֵינוּ	כִּי-	אֱמֶת	עֲשִׂיתָ	וְאַנְחָנוּ
WöÄTa`H` und „AT du“`	ZaDi`Q` „gerecht“*`	Ä`L` „über“*/auf`	KoL`- „all“`	HaBa` dem „Kommenden“`	ÄLe`NU` „über/auf uns“`	Ki`- „denn“`	ÄMä`T` „Wahrheit“`	ÄSsi`Ta` „tatest du“`	WaÄNa`ChNU` und wir`
וְאַתָּה pn.in.2ms pk.cj	צָדִיק aj.ms	עַל pk.pp, ar, ka.a, pe.3ms	כָּל- [na].ms.[cs]	הַבָּא ka.pt.ms.[cs] pk.at	עֲלֵינוּ sf.1p pk.pp	כִּי- pk.cj, ms	אֱמֶת fs	עֲשִׂיתָ ka.pe.2ms	וְאַנְחָנוּ pn.in.1p pk.cj

הִרְשָׁעָנוּ:

HiRScha`NU` „machten freveln“* wir`
רָשַׁע hi.pe.1p

וְאַתָּה	מַלְכֵינוּ	שָׂרֵינוּ	כַּהֲנֵינוּ	וְאַבְתֵּינוּ	לֹא	עָשׂוּ	תּוֹרַתְךָ	וְלֹא
WöÄT` und ÄT`	MöLäKhe`NU` „Regenten“ unsere`	SsäRe`NU` „Fürsten“ unsere` ~Liedenden unsere`	KoHaNe`NU` „Priester“ unsere`	WaÄBhoTe`NU` und „Väter“ unsere` und ~Ähren unsere`	Lo` nicht`	ÄSsu` „taten sie“`	TORäTä`Kha` „Zielgebung“*, deine` ~Einweisung deine`	WöLo` und nicht`
וְאַתָּה pk pk.cj	מַלְכֵינוּ sf.1p mp.cs	שָׂרֵינוּ sf.1p mp.cs	כַּהֲנֵינוּ sf.1p mp.cs	וְאַבְתֵּינוּ sf.1p mp.cs	לֹא pk.ng, na	עָשׂוּ ka.pe.3p	תּוֹרַתְךָ fs.cs	וְלֹא pk.ng

הִקְשִׁינוּ	אֶל-	מִצְוֹתֶיךָ	וְלַעֲדוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	הַעֲדִיתָ	בָּהֶם:
HiQSchI`BhU` „machten aufmerken sie“`	ÄL` zu`	MizWoTä`JKha` „Geboten“, deinen`	ULöÉ.DöWoTä`JKha` und zu „Zeugenden“, deinen`	ÄSchä`R` welche`	Ha`Ido`Ta` „bezeugen machtest“* du`	BaHä`M` gegen „sie“ in ihnen`
הִקְשִׁינוּ hi.pe.3p	אֶל pk.pp	מִצְוֹתֶיךָ sf.2ms fp.cs	וְלַעֲדוֹתֶיךָ sf.2ms fp.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	הַעֲדִיתָ hi.pe.2ms	בָּהֶם: sf.3mp pk.pp

וְהָיָה	בְּמַלְכוּתָם	וּבְשׁוּבָךְ	הָרַב	אֲשֶׁר־	נָתַתָּ	לָהֶם	וּבְאֶרֶץ
WöHe´M» und „sie“	BöMaLKhUTa´M» in „Regentschaft“ ihrer	UBhöThUBhöKha´» und im „Guten“ deinem	HaRa´Bh» dem „viel/fältigen“	ASchäR-» welches	NaTa´Ta» „gegeben du“	LäHä´M» zu „ihnen“	UBhöÄ´RäZ» und im „Erdland von“
הֵם	בְּמַלְכוּתָם	טוֹב	רַב	אֲשֶׁר	נָתַתָּ	הֵם	בְּאֶרֶץ
pn.in.3mp pk.cj	sf.3mp fs.cs pk.pp	ms.cs pk.pp pk.cj	aj.ms pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.3mp pk.pp	mfs.[cs] pk.pp pk.cj
וְהִתְבָּרַח	וְהִשְׁמִינָה	אֲשֶׁר־	לְפָנֶיהָ	לֹא	עָבְדוּךְ	וְלֹא־	שָׁבוּ
HaRöChaBha´H» dem „geweiteten“	WöHaSchöMeNa´H» und dem „ö/habenden“	ASchäR-» welches	LiPhöNe/Hä´M» zu „Angesichtern“ ihren	Lo´» nicht	ABhaDU´Kha» dienten sie „dir“	WöLo.º-» und nicht	Schä´BhU» kehrten um* sie führten gefangen sie
הָרַחֵב	הַשְׁמִין	אֲשֶׁר	לְפָנֶיהָ	לֹא	עָבְדְּךָ	וְלֹא־	שָׁבוּ
aj.fs pk.at	aj.fs pk.at pk.cj	pk.rl	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.ng, na	sf.2ms ka.pe.3p	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p

מִמַּעַלְלֵיהֶם	הָרָעִים:
MiMa,ÄLöLeHä´M» von „Handlungen“, ihren	HaRa´I´M» den „bösen“
מִן מַעַלְלֵיהֶם	הָרָע
sf.3mp mp.cs pk.pp	aj.mp pk.at

הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	הַיּוֹם	עָבְדִים	וְהָאֶרֶץ	אֲשֶׁר־	נָתַתָּה	לְאֲבֹתֵינוּ	לֶאֱכֹל	אֶת־	פְּרִיָּהּ
HiNe´H» da*	ANa´ChNU» wir	HajJo´M» den „Tag“	ABhaDI´M» „Diener“	WöHaÄ´RäZ» und das „Erdland“ und die ~Ur-Wohltracht	ASchäR-» welche	NaTa´TaH» „gegeben du“	LaABhoTe´NU» zu „Vätern“ unseren	LäÄKho´L» zu „essen“	ÄT-» ÄT	PIRJa´H» „Frucht“ „seine“ Frucht ihre
הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	הַיּוֹם	עָבְדִים	וְהָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	לְאֲבֹתֵינוּ	לֶאֱכֹל	אֶת־	פְּרִיָּהּ
pk.jj	pn.in.1p	ms.[cs] pk.at	mp	mfs pk.at pk.cj	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1p mp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3fs ms.cs

וְאֵת־	טוֹבָהּ	הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	עָבְדִים	עָלֶיהָ:
WöÄT-» und ÄT	ThUBha´H» „Gutes“ „seines“ Gutes ihres	HiNe´H» da	ANa´ChNU» wir	ABhaDI´M» „Diener“	ÄLä´JHa» auf „ihm“ auf ihr
וְאֵת־	טוֹבָהּ	הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	עָבְדִים	עָלֶיהָ:
pk.pk.cj	sf.3fs ms.cs	pk.jj	pn.in.1p	mp	sf.3fs pk.pp

וּתְבוֹאָתָהּ	מִרְבָּהּ	לְמַלְכִּים	אֲשֶׁר־	נָתַתָּה	עָלֵינוּ	בְּחַטֹּאוֹתֵינוּ	וְעַל־	גְּוִיֹּתֵינוּ
UTöBhUÄTa´H» und „Einkommen“ „seines“ und Aufkommendes ihres	MaRBa´H» „mehren machendes“ mehren machende	LaMöLäKHi´M» zu den „Regenten“	ASchäR-» welche	NaTa´TaH» „gegeben du“	ÄLe´NU» „über uns“ auf uns	BöChaTho´WTe´NU» in „Verfehlungen“ unseren	WöÄ´L» und „über“ und auf	GöWijoTe´NU» „Leiber“ unsere
וּתְבוֹאָתָהּ	מִרְבָּהּ	לְמַלְכִּים	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	עָלֵינוּ	בְּחַטֹּאוֹתֵינוּ	וְעַל־	גְּוִיֹּתֵינוּ
sf.3fs fs.cs pk.cj	hi.pt.fs	ka.pe.2ms	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1p pk.pp	sf.1p fp.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.1p fp.cs

מִשְׁלֵי	וּבְהִמְתָּנוּ	כְּרִצּוֹנָם	וּבְצָרָה	גְּדוּלָּה	אֲנַחְנוּ:
MoSchöLI´M» „herrschende“ vergleichende	UBhiBh°HäMTe´NU» und im „Getier“ unserem und im Tier unserem	KIRöZONa´M» wie „Wohltracht“, ihre	UBhöZaRa´H» und in „Drängnis“	GöDOLa´H» „großer“	ANa´ChNU» „wir“
מִשְׁלֵי	וּבְהִמְתָּנוּ	כְּרִצּוֹנָם	וּבְצָרָה	גְּדוּלָּה	אֲנַחְנוּ:
ka.pt.mp	sf.1p fs.cs pk.pp pk.cj	sf.3mp ms.cs pk.pp	aj.fs	aj.fs	pn.in.1p